


<p><b>Your Advertisement Here</b></p> <p><i>St. Mary's will make advertising space available for businesses or special events on this back page in the near future. Watch for more information in the weeks to come.</i></p>	<p><b>Su anuncio aquí</b></p> <p><i>St. Mary's pondrá a disposición espacios publicitarios para empresas o eventos especiales en esta última página en un futuro próximo. Esté atento a más información en las próximas semanas.</i></p>
<p><b>Somerset Senior Citizens Center, Inc.</b></p> <p>We focus on enhancing the quality of lives of our seniors by promoting nutrition, transportation and social services in a safe environment. Serving seniors who reside in Southern Bexar County aged 60 and above.</p> <p>Call 830-429-3442 for more information.</p> 	<p><b>Somerset Senior Citizens Center, Inc.</b></p> <p>Nos enfocamos en mejorar la calidad de vida de nuestras personas mayores mediante la promoción de la nutrición, el transporte y los servicios sociales en un ambiente seguro. Atendemos a personas mayores que residen en el sur del condado de Bexar de 60 años en adelante.</p> <p>Llame al 830-429-3442 para más información.</p> 

**TREASURES FROM OUR TRADITION**

Coming to the end of the Church year, we can wonder how we got “extreme unction” out of “anointing of the sick.” “Extreme” comes from a Latin phrase, *in extremis*, which in English refers to the last struggle of a dying person. “Last rites” is a phrase in common usage, and refers to the fact that years ago everyone waited until the last crisis of illness to summon the priest. The goal of anointing had always been healing and forgiveness, but in time it began to be seen as a preparation for death. In a hard world, almost anything from a hangnail to a sneeze could be life-threatening, so perhaps the change was inevitable. The emphasis on the penitential aspects was heightened, even to the odd practice of Rome in the twelfth century, when the sick person was sprinkled with ashes mixed with holy water and given a hair shirt as a sign of penance.

The reformers thankfully overlooked some of these oddities of history, and today the sacrament of the sick is much more generously applied to persons in a wide range of situations. Still, it is a sacrament of reconciliation, and for that reason is not celebrated for an infant or toddler, although there is a rite for a visit to a sick child not including anointing or Communion.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

Al llegar al final del año eclesialístico, podemos preguntarnos cómo obtuvimos la “extremaunción” a partir de la “unción de los enfermos”. “Extreme” proviene de una frase latina, *in extremis*, que en inglés se refiere a la última lucha de un moribundo. “Últimaunción” es una frase de uso común, y se refiere a que años atrás todo el mundo esperaba hasta la última crisis de enfermedad para convocar al sacerdote. El objetivo de la unción siempre había sido la sanación y el perdón, pero con el tiempo empezó a verse como una preparación para la muerte. En un mundo difícil, casi cualquier cosa, desde un padrastró hasta un estornudo, podría poner en peligro la vida, por lo que tal vez el cambio fuera inevitable. El énfasis en los aspectos penitenciales se acentuó, incluso hasta la extraña práctica de Roma en el siglo XII, cuando el enfermo era rociado con cenizas mezcladas con agua bendita y se le daba un cilicio como signo de penitencia.

Afortunadamente, los reformadores pasaron por alto algunas de estas rarezas de la historia, y hoy el sacramento de los enfermos se aplica mucho más generosamente a personas en una amplia gama de situaciones. Aún así, es un sacramento de reconciliación y, por esa razón, no se celebra para un bebé o un niño pequeño, aunque existe un rito para visitar a un niño enfermo que no incluye la unción ni la Comunión.

—Rdo. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



*Founded 1933 / Fundada en 1933*

November 19, 2023 / 19 de Noviembre de 2023

# St. Mary's Church

*“...my soul is glad because of God My Savior...”*

*Luke 1:47*

*“...mi alma se alegra a causa de Dios Mi Salvador...”*

*Lucas 1:47*

1971 N. Dixon Rd.  
PO Box 295  
Somerset, TX 78069

**Celebration of the Eucharist  
Celebración de la Eucaristía**

**Saturday / Sábado 4:00 p.m. English**  
**Sunday / Domingo 8:00 a.m. Español**  
**Sunday / Domingo 11:00 a.m. English**

Monday, Wednesday, Friday/Lunes, Miércoles, Viernes  
8:00 a.m.

*The Holy Rosary is prayed before all Masses  
El Santo Rosario es rezado antes de todas las Misas  
Divine Mercy Chaplet is prayed after Mass on M & F  
Coronillo a la Divina Misericordia es rezada en Ingles  
después de Misa los L & V*

**Holy Hour / Hora Santa**  
**Friday after mass / Viernes después de Misa**

**Fr. James Kotara, Pastor**  
**Deacon John Lee Rodriguez**

**Director of Religious Education  
Directora de Educacion Religiosa**  
**Sylvia Cruz, sylvia.rcruz@gmail.com**  
210-415-1364

**Educacion en Español**  
**Monica Rodriguez 206-304-8524**  
**Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA)**  
**Diana Bonelli 210-336-2638**

**OVASE Coordinator / OVASE Coordinador**  
830 701-3123

Victim's Assistance/Safe Environment  
Asistencia a Victimas/Ambiente Centro  
Pastoral Center/Centro Pastoral: 1-877-700-1888

**Cemetery / Cementerio**  
Maria Lopez 210-624-3839

**Sacrament of Reconciliation**  
Before Mass on Saturday, 3:00 to 3:50 PM,  
and anytime by appointment.

**Sacramento de Reconciliación**  
Antes de Misa el Sábado a 3:00 to 3:50 PM,  
Y en cualquier momento con cita previa.

**Sacrament of Anointing the Sick**  
Please inform Fr. Jim when someone is sick  
and needs anointing.

**Sacramento de la Ucción de los Enfermos**  
Por favor informar al Padre Jim cuando alguien  
está enfermo y necesita unción.

See Inside for information on **Sacraments of  
Baptism and Marriage**

Consulte el interior para obtener información sobre los  
**Sacramentos del Bautismo y el Matrimonio.**

**Office Hours / Horas de oficina**  
**Mon - Thurs / Lun - Jueves**  
**9:00 a.m. - 5:30 p.m.**

Tel: 830-701-3123  
Emergency: 210- 612-3748

stmarys.somerset.tx@gmail.com  
**Website/Sitio web: [www.stmcstx.org](http://www.stmcstx.org)**

**Archdiocese of San Antonio**  
**[www.archsa.org](http://www.archsa.org)**

**WELCOME / BIENVENIDOS**

We extend a warm welcome to anyone new to our parish family & all visitors who celebrate with us throughout the year. If you would like to join this parish, please stop by the office and complete the registration form.

**Extendemos una cálida bienvenida a cualquier persona nueva en nuestra familia parroquial y a todos los visitantes que celebran con nosotros durante todo el año. Si desea unirse a esta parroquia, pase por la oficina y complete el formulario de registro.**

**November 19, 2023**

**Thirty-third Sunday in Ordinary Time**

To all those who have, more will be given

- Matthew 25:14-30 [14-15, 19-21]

**Trigésimo Tercer Domingo del Tiempo Ordinario**

A todos los que tienen, se les dará más

- Mateo 25:14-30 [14-15, 19-21]

**Masses for the Week / Misas de la Semana**

SAT	11/18	4:00 PM	+All the Faithful Departed For the Parish Families
DOM	19/11	8:00 AM	+Todos Los Difuntos Fieles +Albert Cruz por Familia
SUN	11/19	11:00 AM	+Eusebio & Sara Lopez by the Turrin Family +Victor John Lopez by the Turrin Family
MON	11/20	8:00 AM	+All the Faithful Departed For the Sick and their Caregivers
WED	11/22	8:00 AM	+All the Faithful Departed For World Peace & all in the Military Service & their Families
WED	11/22	6:30 PM	<b>St. Peter the Fisherman: Thanksgiving vigil</b>
THU	11/23	9:00 AM	<b>St. Mary's: Thanksgiving Mass</b>
FRI	11/24	8:00 AM	+Juanita Garza +All the Faithful Departed For the Intentions of the Holy Father
SAT	11/25	4:00 PM	+All the Faithful Departed
DOM	26/11	8:00 AM	Becky Martinez Birthday +Robert Martinez +Antonio Salazar by Sister +Jose Vega by Paula Vega
SUN	11/26	11:00 AM	Becky Martinez Birthday +All the Faithful Departed

**Weekly Collection / Colecta Semanal:** Nov 11 & 12 / 11 y 12 de oct: \$ 1,365.34.

Thank you for your continued support and generosity. / Gracias por su continuo apoyo y generosidad.

**St Patrick & St. Mary Cemeteries / Cementerios**

**Open 9:00 a.m.—6:00 p.m. daily (including holidays)**

Flowers and decorations will be picked up two weeks after a holiday. Please pick up anything you wish to keep. NO glass vases allowed. Visit [www.stmcstx.org](http://www.stmcstx.org) for additional policies and guidelines. Contact Maria Lopez 210-624-3839 for information on purchase of Privilege Rights of Burial.

**Remember, there are no trash cans available please pick up and take your trash when you leave.**

Las flores y adornos se recogerán dos semanas después de un día festivo. Por favor recoja todo lo que desee conservar. NO se permiten jarrones de vidrio. Visite [www.stmcstx.org](http://www.stmcstx.org) para conocer la política sobre decoraciones y basura. Comuníquese con María López al 210-624-3839 para obtener información sobre la compra de derechos de privilegio de entierro.

**Recuerde, no hay botes de basura disponibles, recoja y lleve su basura cuando salga.**

**Mass Intentions / Intenciones de Misas**

Whether it is a wedding anniversary, birthday remembrance, recent death of a loved one, or celebrating a loved one's life years after he or she passed, every day presents a reason to celebrate or mourn. Please remember your loved ones with a Mass Intention. Mass Request Envelopes are available in the back of the Church.

Ya sea un aniversario de bodas, un recuerdo de cumpleaños, la muerte reciente de un ser querido o celebrar la vida de un ser querido años después de su fallecimiento, todos los días presentan un motivo para celebrar o llorar. Por favor recuerde a sus seres queridos con una Intención de Misa. Los sobres de solicitud de misa están disponibles en la parte trasera de la iglesia.

**Pastoral Visitation / Holy Communion for the Homebound and Hospitalized/  
Visita pastoral / Sagrada Comunión para los confinados en el hogar y hospitalizados**

Do you know a fellow parishioner who is unable to get to church anymore, but would still like to receive Holy Communion? If so, please call the church office to make arrangements for an Extraordinary Minister of Holy Communion to bring the Sacrament of Holy Eucharist to their home.

¿Conoce a un compañero feligrés que ya no puede ir a la iglesia, pero que aún le gustaría recibir la Sagrada Comunión? Si es así, llame a la oficina de la iglesia para hacer arreglos para que un Ministro Extraordinario de la Sagrada Comunión lleve el Sacramento de la Sagrada Eucaristía a su hogar.

**OVASE - Office of Victim Assistance for Safe Environment / OVASE - Oficina de Atención a Víctimas para un Ambiente Seguro.**

Parents please do not let your children go to the restroom without being accompanied by an adult.

Padres, por favor no dejen que sus hijos vayan al baño sin estar acompañados por un adulto.

**Bulletin Deadline / Fecha límite del boletín**

Please submit bulletin items **including Mass Intentions** by noon on Monday **one week prior** or sooner to date needed. **Please use Mass Intention envelopes at the back table to request a Mass.**

Envíe los elementos del boletín, **incluidas las intenciones de misa**, antes del mediodía del lunes, por lo menos **una semana antes** de la fecha necesaria. **Utilice los sobres de intención de misa en la mesa trasera.**

**Lector, Eucharistic Minister, Alter Server and Usher Schedule**  
**Horario de Lector, Ministro de Eucaristía & Monaguillo**

Time / Horario	Lector/Lector	EM / ME	AS/ M	Usher / Colecta
Sat Nov 18 / Sab 18 de Nov 4:00 PM	Becky Mainez	Dorothy Ledesma Chris Ledesma		
Sun Nov 19/ Dom 19 de Nov 8:00 AM	Alejandrina Amador Lupita Hernandez	Monica Rodriguez Maria Dominguez	Lizbeth Mendez Voluntario	Antonio Luna Voluntario
Sun Nov 19 / Dom 19 de Nov 11:00 AM	Diana Bonelli	Luis Macias Libby Macias		
Sat Nov 25 / Sab 25 de Nov 4:00 PM	Rudy Gutierrez	Ignacio Mainez Bea Wiesman		
Sun Nov 26/ Dom 26 de Nov 8:00 AM	Imelda Cruz Diane Cuellar	Imelda Cruz Josie Cruz	Lupita Hernandez Voluntario	Tivo Montalvo Voluntario
Sun Nov 26 / Dom 26 de Nov 11:00 AM	Luis Macias	Diana Bonelli Gloria Reyes		

**Sacrament of Baptism / Sacramento del Bautismo**

Please call the church office for information and for making arrangements. Certain requirements must be met. A class for the parents and godparents is required. Classes are held once a month.

Por favor llame a la oficina de la iglesia para información y para hacer arreglos. Se deben cumplir ciertos requisitos. Se requiere una clase para los padres y padrinos. Las clases se imparten una vez al mes.

**Sacrament of Marriage / Sacramento del Matrimonio**

Make arrangements with Fr. Jim no later than six months before the planned date. Preparation classes are required by the Texas bishops. Special paperwork and additional procedures may be required. Please call the office for more information.

Haga arreglos con el Padre Jim a más tardar seis meses antes de la fecha prevista. Las clases de preparación son requeridas por los obispos de Texas. Es posible que se requiera papeleo especial y procedimientos adicionales. Favor llamar la oficina para mas información.



**Prayer to The Holy Spirit**

*Breathe in me, O Holy Spirit, that my thoughts may all be holy.  
 Act in me, O Holy Spirit, that my work, too, may be holy.  
 Draw my heart, O Holy Spirit, that I love but what is holy.  
 Strengthen me, O Holy Spirit, to defend all that is holy.  
 Guard me, O Holy Spirit, that I always may be holy. Amen.*

**Oración al Espíritu Santo**

*Respira en mí, oh Espíritu Santo, para que todos mis pensamientos sean santos.  
 Actúa en mí, oh Espíritu Santo, para que también mi obra sea santa.  
 Atrae mi corazón, oh Espíritu Santo, que amo sino lo santo.  
 Fortáléceme, oh Espíritu Santo, para defender todo lo que es santo.  
 Guárdame, oh Espíritu Santo, para que siempre sea santo. Amén."*



Thank you to all who came out to the Fall Bingo and to all who donated. It was a great success. We had a wonderful turnout despite the gloomy weather. A good time was had by all. Congratulations to all the winners of the gift cards, door prizes and raffles! We hope to do it again in the spring.

Gracias a todos los que asistieron al Bingo de Otoño y a todos los que donaron. Fue un gran éxito. Tuvimos una asistencia maravillosa a pesar del tiempo sombrío. Todos lo pasamos bien. ¡Felicitaciones a todos los ganadores de las tarjetas de regalo, premios de entrada y sorteos! Esperamos volver a hacerlo en la primavera.



**Upcoming Events / Próximos Eventos:**

The Spanish Prayer group meets **every Friday from 7:00-9:00 pm**. All are welcome. Email [almadedios90@gmail.com](mailto:almadedios90@gmail.com) for more information.

El grupo de oración en español se reúne **todos los viernes de 7:00 a 9:00 p.m.** Todos son bienvenidos. Envíe un correo electrónico a [almadedios90@gmail.com](mailto:almadedios90@gmail.com) para obtener más información.

**November 19 from 5:00—7:00 pm.** Youth Group gathering for ages 13-18 at the Church hall.

**19 de noviembre de 5:00 a 7:00 pm.** Reunión del Grupo de Jóvenes de 13 a 18 años en el salón de la Iglesia.

**Thanksgiving Mass Schedule:**

St. Peter the Fisherman - Wednesday, November 22 @ 6:30 pm.

St. Mary's—Thursday, November 23 @ 9:00 am.



*December 8—Feast Day of the Immaculate Conception (Holy Day of Obligation)*

*8 de Diciembre—Fiesta de la Inmaculada Concepción (Día Santo de Obligación)*

**December 10**—Posadas and Pastorela. Time to be determined.

**10 de Diciembre** —Posadas y Pastorela: más información próximamente.

**December 12**—Feast Day of Our Lady of Guadalupe

**12 de Diciembre**—Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe

### WHICH SERVANT AM I?

“Which servant am I?” Imagine being one of the servants in the parable we hear today from the Gospel of Matthew. We can feel the pride of the first two servants, who wisely used the talents given to them. We imagine the fear and shame of the third, who did not. The servants were given different sums of money, according to their ability. None was given more than what he was capable of handling. Yet only two made the talents they were given fruitful. As a result, these two heard, “Well done, my good and faithful servant. Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities. Come, share your master’s joy.” As we hear the parable, we must wonder, “Which servant am I?”

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

### READINGS FOR THE WEEK

Monday: 1 Mc 1:10-15, 41-43, 54-57, 62-63; Ps 119:53, 61, 134, 150, 155, 158; Lk 18:35-43  
Tuesday: 2 Mc 6:18-31; Ps 3:2-7; Lk 19:1-10  
Wednesday: 2 Mc 7:1, 20-31; Ps 17:1bcd, 5-6, 8b, 15; Lk 19:11-28  
Thursday: 1 Mc 2:15-29; Ps 50:1b-2, 5-6, 14-15; Lk 19:41-44  
Thanksgiving Day, Suggested:  
Sir 50:22-24; Ps 145:2-11; 1 Cor 1:3-9; Lk 17:11-19  
Friday: 1 Mc 4:36-37, 52-59; 1 Chr 29:10bcd, 11-12; Lk 19:45-48  
Saturday: 1 Mc 6:1-13; Ps 9:2-4, 6, 16, 19; Lk 20:27-40  
Sunday: Ez 34:11-12, 15-17; Ps 23:1-3, 5-6; 1 Cor 15:20-26, 28; Mt 25:31-46



### OUR FASCINATING FAITH

#### The Presentation of the Blessed Virgin Mary

(November 21)

This feast had its origins in the Eastern churches, and is associated with an event recounted not in the New Testament, but in the *Protoevangelium of James*, a second-century work not contained in the Bible. In that account, Mary’s childless parents, Joachim and Anne, learned through a message from heaven that they were to have a child. In gratitude for the great gift of their daughter Mary, they brought her to the Temple in Jerusalem when she was still a child in order to consecrate her to God. Various other accounts report her being brought to the Temple when she was three in fulfillment of her parents’ vow, and left there for schooling to prepare her to be the Mother of God.

In A.D. 543 a church named for Saint Mary was built in Jerusalem near the site of the Temple, and this feast commemorates the dedication of that church. The Roman Catholic Church recalls this tradition together with our sisters and brothers in the East. Pope Saint Paul VI observed that the Presentation of Mary, although apocryphal in origin, nevertheless presents worthy values and carries on venerated traditions from the Eastern churches. This celebration concludes a cycle of three feasts of Mary, observed at various times in the year, surrounding her nativity.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

### ¿QUÉ SIERVO SOY?

“¿Qué siervo soy yo?” Imagina que eres uno de los siervos de la parábola que escuchamos hoy del Evangelio de Mateo. Podemos sentir el orgullo de los dos primeros siervos, que utilizaron sabiamente los talentos que se les dieron. Imaginamos el miedo y la vergüenza del tercero, que no lo hizo. Los siervos recibieron diferentes sumas de dinero, según su capacidad. A ninguno se le dio más de lo que era capaz de manejar. Sin embargo, sólo dos hicieron fructificar los talentos que se les dieron. Como resultado, estos dos escucharon: “Bien hecho, siervo bueno y fiel. Ya que fuiste fiel en lo pequeño, te daré grandes responsabilidades. Ven, comparte la alegría de tu señor”. Al escuchar la parábola, debemos preguntarnos: “¿Qué siervo soy yo?”

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

### LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: 1 Mac 1:10-15, 41-43, 54-57, 62-63; Sal 119 (118):53, 61, 134, 150, 155, 158; Lc 18:35-43  
Martes: 2 Mac 6:18-31; Sal 3:2-7; Lc 19:1-10  
Miércoles: 2 Mac 7:1, 20-31; Sal 17 (16):1bcd, 5-6, 8b, 15; Lc 19:11-28  
Jueves: 1 Mac 2:15-29; Sal 50 (49):1b-2, 5-6, 14-15; Lc 19:41-44  
Día de Acción de Gracias (sugerencia):  
Sir 50:22-24; Sal 145 (144):2-11; 1 Cor 1:3-9; Lc 17:11-19  
Viernes: 1 Mac 4:36-37, 52-59; 1 Cr 29:10bcd, 11-12; Lc 19:45-48  
Sábado: 1 Mac 6:1-13; Sal 9:2-4, 6, 16, 19; Lc 20:27-40  
Domingo: Ez 34:11-12, 15-17; Sal 23 (22):1-3, 5-6; 1 Cor 15:20-26, 28; Mt 25:31-46



### NUESTRA FASCINANTE FE

#### La Presentación de la Santísima Virgen María

(21 de noviembre)

Esta fiesta tiene su origen en las Iglesias orientales, y está asociada a un acontecimiento que no se relata en el Nuevo Testamento, sino en el *Protoevangelio de Santiago*, una obra del siglo II que no figura en la Biblia. En ese relato, los padres de María, Joaquín y Ana, que no tenían hijos, se enteraron por un mensaje del cielo de que iban a tener una hija. En agradecimiento por el gran regalo de su hija María, la llevaron al Templo de Jerusalén cuando aún era una niña para consagrarla a Dios. Otros relatos cuentan que la llevaron al Templo a los tres años, en cumplimiento del voto de sus padres, y que la dejaron allí para que fuera escolarizada y preparada para ser la Madre de Dios.

En el año 543 d.C. se construyó en Jerusalén una iglesia con el nombre de Santa María, cerca del lugar del Templo, y esta fiesta conmemora la dedicación de esa iglesia. La Iglesia católica de rito romano recuerda esta tradición junto con nuestros hermanos y hermanas de la Iglesia de Oriente. El Papa san Pablo VI observó que la Presentación de María, aunque de origen apócrifo, presenta sin embargo valores dignos y es portadora de veneradas tradiciones de las Iglesias orientales. Esta celebración concluye un ciclo de tres fiestas de María, celebradas en distintos momentos del año, en torno a su Natividad.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.